

ИССЛЕДОВАНИЯ

ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ В КИТАЕ

Аннотация. Представлен обзор исследований политического дискурса в Китае за последние двадцать лет. Выделены основные направления китайской политической лингвистики, отмечается популярность сопоставительных исследований на материале китайского, русского и английского языков.

Ключевые слова: политическая лингвистика; дискурс политики; политическая метафора; китайское языкознание; лексикология; лингвоперсонология.

Сведения об авторе: Ян Кэ, кандидат филологических наук, профессор факультета русского языка Института европейских языков и культур.

Место работы: Гуандунский университет иностранных языков и внешней торговли.

Контактная информация: 510420, Китай, пров. Гуандун, проспект Байюньдадао, д. 2.

e-mail: mashayang1963@yahoo.com.cn; mashayang@mail.ru.

RESEARCH

ON POLITICAL COMMUNICATION IN CHINA

Abstract. The review of the research works on political discourse in China of the last twenty years is presented. The main trend of the Chinese political linguistics are outlined, the popularity of comparative researches on the basis of the Russian, English and Chinese languages is noted.

Key words: political linguistics; political discourse; political metaphor; Chinese Linguistics; Lexicology; Lingopersonology.

About the author: Yan Ke, Candidate of Philology, Professor of the Faculty of the Russian Language at the Institute of European Languages and Cultures.

Place of employment: Guandun University of Foreign Languages and Foreign Trade.

Язык и политика тесно взаимосвязаны. Уже давно была опубликована работа Оруэлла «Политика и английский язык» (1969) и работа Хадсона «Язык современной политики» (1978). Если учитывать традиции древнегреческой риторики, то история исследования политического языка представляется весьма продолжительной. Безусловно, важно разобраться в истории изучения данной проблематики, но нам кажется не менее важным обратить внимание на современное состояние ее разработки, и прежде всего в нашей стране.

В Китае изучение политического языка началось в конце XX в. (в 90-е гг. появлялись разрозненные статьи в научных журналах) и получило широкое развитие в первом десятилетии XXI в. Сегодня активный интерес к языку политики проявляют представители целого ряда научных дисциплин и иных сфер деятельности — лингвисты, политологи, социологи, психологи, журналисты, исследователи массовой коммуникации, специалисты в области дискурс-анализа и др.

ОБЗОРНОЕ И ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ. Прежде всего, как нам кажется, следует напомнить о теоретически-обобщающих исследованиях и обзорных публикациях — таких, как «Изучение политического языка: обзор и размышление» [Тянь Хайлун 2002] и «Политика: языковое существование (о построении политической лингвистики)» [Лей Дачуан 2009: 36]. В первой статье рассмотрены некоторые теоретические аспекты и методы исследования политической коммуникации в Китае последних лет. В связи с обсуждением значимости политического языка, возникновения и развития исследований политического языка, методов этих исследований отмечается, что анализ полити-

ческого языка отличается от других языковых исследований тем, что выявляет, как используют язык для достижения своих политических целей участники политической деятельности, а так же как общество воспринимает политиков на основе их языковых (речевых) характеристик. Во второй статье автор уделяет внимание скрытой связи между языком и политикой. Латентные взаимоотношения языка и политики составляют одну из значительных и интересных проблем, которую нельзя игнорировать в науке, «однако до сегодняшнего дня изучение политических вопросов с точки зрения языка, изучение языковых явлений в политическом пространстве пока еще не осознано отечественным академическим исследовательским сообществом как самостоятельная область теоретических исследований» [Лей Дачуан 2009: 36]. К числу теоретически-обобщающих и обзорных работ можно отнести и следующие: «Политическая риторика и политическая коммуникация» [Ху Яюнь 2001], «О структуре политического языка» [Ху Яюнь 2002], «Об определении и характеристике политического языка» [Ху Яюнь 2002], «Два направления подходов и белые пятна: обзор исследований политического языка в Китае» [Сюн Ваншэн 2007], «Обзор особенностей политического языка за 60 лет с момента создания нового Китая» [Ли Де 2010]. Теоретические поиски в исследовании политического языка обнаруживаются также в диссертационных работах, например: «Политический язык и язык в политике» [У Нан 2007].

Дискурсивный подход к изучению политических текстов. Применение дискурсивного подхода к изучению политических текстов является важнейшим принципом современной политической лингвистики. Исследования ки-

тайского политического дискурса представлены как работами обобщающего характера, так и анализами конкретного материала. Из первых следует упомянуть монографию «Культурный контекст и политический дискурс: анализ дискурса пресс-конференций правительства» [Чэнь Лицзянь 2007] и обзорную статью того же автора «Культурный контекст и политический дискурс» (2007), а также работу Чжу Лихуа «Изучение политического дискурса Челтона: теория и методы» (2009). Из работ второго типа можно назвать публикации «Негативные новости в „Жэньминь жибао“: анализ дискурса трех сельскохозяйственных проблем» [Дин Шу 2008], «Политический дискурс и дискурс СМИ: определение жанра дискурса пресс-конференций правительства» [Чжэн Лицзянь 2007], «Дрейф политического дискурса к потребительскому дискурсу: тематический анализ „Дискурса Первого октября“ одной вечерней газеты последних лет (1998—2003)» [Ли Хунтао 2010], «Изменение парадигмы современного китайского политического дискурса» [Сюй Вэйгуан 2006], «Критический анализ идеи политического дискурса» [Лю Бэйбэй 2006], «Интерпретация речи Буша с точки зрения критического анализа дискурса» [Чжан Лэй 2005], «Анализ политического дискурса в телесериалах на исторические темы» [Ли Тан 2010], «Англоязычный политический дискурс с точки зрения теории регистров» [Сюй Чжисо, Цзоу Вэй 2007] и др. Как видно даже из названий вышеперечисленных работ, критический анализ дискурса не ограничивается рассмотрением материалов на китайском языке, привлекаются и англоязычные тексты. Данной проблеме посвящены не только публикации в научных журналах, но и диссертационные исследования.

ИЗУЧЕНИЕ ПОЛИТИЧЕСКОЙ МЕТАФОРЫ. Известно, что феномен политической метафоры занимает ключевое место в политической коммуникации, поэтому вполне закономерно, что ему уделяется большое внимание в работах китайских исследователей, которые занимаются политическим языком. Политическая метафора изучается в основном в диссертациях молодых ученых, точнее, в работах аспирантов, причем имеются работы, посвященные политической метафоре как в китайском языке, так и в других языках. К числу первых относятся следующие: «Исследование метафоры в современном китайском политическом языке» [Лю Вэньчжэнь 2007]; «Изучение метафоры в китайском политическом дискурсе» [Чжан Хунянь 2006]; «Изучение концептуальных метафор в китайском политическом дискурсе» [Чжан Цинбин 2008]; «Функция и использование цветовой метафоры в политическом дискурсе» [Лу Е 2006]; «Сравнительный анализ концептуальных метафор политического дискурса и их идеологии» [Цао Юесинь 2005]. К работам, затрагивающим иностранные языки, относятся следующие: «Функциональное исследование метафоры в англий-

ских политических текстах» [Яо Сюэли 2007]; «Метафора и культура: исследование современных американских политических и экономических метафор» [Сунь Яньшу 2001]; «Анализ концептуальных метафор и идеологии в речи президента Буша о борьбе с терроризмом» [Лян Бин 2007]. Среди работ данной группы несомненный интерес представляют исследования молодых китайских русистов: «Политическая метафора в современных российских СМИ» [Дуань Доцзяо 2006]; «Политическая метафора в российских газетах и журналах» [Хуан Цюфэн 2007]; «Когнитивное изучение метафоры в русском языке» [Чжан Цюн 2005]. Особый интерес представляют работы, в которых проведено сопоставительное исследование политической метафоры в китайском и в других языках: «Сопоставление политических концептуальных метафор в китайском и американском английском языках» [Чэнь Мин 2006]; «Сравнительное изучение концептуальных метафор в речи китайских и американских лидеров» [Лю Цзюань 2009]; «Сравнительное изучение концептуальной метафоры в китайском и американском политических дискурсах» [Ли Цзинь 2009]; «Сравнительный анализ концептуальной метафоры политического дискурса и идеологии» [Цао Юесинь 2005]; «Культура русской и китайской политической метафоры: анализ когнитивных характеристик» [Фэн Цзиньфэн 2008]. Исследования политической метафоры можно найти также на страницах журналов, например: «Особенности метафоры в русскоязычной газетной публицистике» [Ли Юпин 2000], «О политической метафоре: на примерах немецкого и китайского языков» [Чжу Сяоань 2007].

ИЗУЧЕНИЕ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ. Как известно, лексический ярус является наиболее восприимчивым к воздействию внеязыковых факторов. При этом процесс трансформации лексического пространства почти непрерывен, в чем и заключается связь языковой системы с другими сферами общественной жизни. Совершенно очевидно: чем интенсивнее изменения в политике, тем интенсивнее изменения лексики на каждом этапе ее развития. Именно в сфере политической лексики наблюдаются существенные изменения, обусловленные общественно-политическими процессами. За 30 лет проведения политики открытости и реформ в Китае произошли радикальные изменения, особенно в общественно-политической жизни страны. Большой интерес представляет ряд публикаций, связанных с изучением и описанием общественно-политической лексики. В частности, процесс изменения политической сферы жизни общества и соответственно политической лексики нашел отражение в следующих работах: «Семантические исследования неологизмов китайского языка нового времени» [Ян Чжэнлань 2009]; «Исследования неологизмов китайского языка» [Ян Хуа 2002]; «Исследование развития и измене-

ний лексики современного китайского языка» [Чжан Сяопин 2008]; «Развитие лексики китайского языка в процессе открытости и реформы» [Тао Лянь, Хэ Говэй 2008]. Эта проблематика затрагивается в работе Чжун Лили «Анализ выбора слов в политической речи на основе оценочной системы» [Чжун Лили 2005], в таких публикациях, как «Тенденции изменений в лексике китайского языка: на основе анализа „Доклада о состоянии языковой жизни Китая“ (2006)» [Сун Джин 2008], «Изменения лексики китайского языка в последние годы» [Кун Лися 2009], «Соотношение изменений и развития в лексике и реформ в обществе: о новой лексике в китайском языке, порожденной в новую эпоху» [Го Деинь 1989], «О наиболее употребительных выражениях и распространении политической культуры» [Ван Сяопин 2007] и др.

В связи с резкими изменениями в жизни современного российского общества обнаруживается немало работ, посвященных этой проблематике. Прежде всего следует отметить три монографии китайских русистов, которые достойны называться наиболее представительными и значимыми трудами в исследовании этой области: «Развитие и изменения русского языка 90-х годов» [Чжан Хуйсэн 1999], «Современный русский язык и культура» [Чэнь Цзяцзюнь 1999], «Общественные изменения и изменения русского языка» [Ван Янчэн 2008], — а также сборник статей «Изменения и развитие русского языка постсоветского периода» (гл. ред. Ян Кэ, 2009), изданный при поддержке Китайского национального управления по планированию исследований в области философии и социальных наук. В вышеперечисленных работах китайских русистов системно рассматриваются наиболее характерные особенности изменений русского языка новейшего времени. В этих работах большое внимание уделено именно общественно-политической лексике.

Кроме того, политическая лексика русского языка исследуется и в работах других авторов: «Психологическая ориентация русского народа в интерпретации политической лексики» [Сюй Хайянь 2008]; «Изменения и развитие лексики в современном русском языке» [Ни На, Вэй Ла 2003]; «Перенос значений некоторых единиц социально-политической лексики русского языка новейшего периода» [Чжан Джинчжун 2002]; «Российские общество и культура в зеркале современного состояния употребления лексики русского языка» [Дэн Юаньюань 2007]; «Об изменениях в лексике русского языка после распада СССР» [Ли Сюэпин 2000]; «О влиянии общественных изменений в современной России на современный язык» [Ян Яньчун 2005]; «Характеристики эпохи в русском языке, вызванные общественными факторами» [Сюнь Янь 2004]; «Современная заимствованная лексика в русском языке и культура речи» [Чжао Айго, Ван Янчжэн 2000]. Такие исследования не только способствуют лучшему пониманию ки-

тайскими русистами того, что происходит в лексике русского языка вообще и в общественно-политической лексике в частности, но и помогают им глубже понять тенденции развития современного российского общества.

В этих и подобных работах так или иначе рассмотрено влияние изменений в общественно-политической жизни России на семантику и функционирование лексики русского языка, и прежде всего лексики общественно-политической.

ИССЛЕДОВАНИЕ ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ. Ряд публикаций посвящен отдельным жанрам политической коммуникации. Так, Гэ Синьсинь в своей диссертационной работе «Политический эвфемизм: классификация, механизмы и принципы формирования» (2006) обращается к данной тематике. Прагматические аспекты исследований политической коммуникации находят свое отражение в работе «Исследование стратегии прагматической неопределенности в пресс-конференции МИДа Китая» [Люй Сихуа 2006]. Функциональным аспектам исследований политической коммуникации посвящена такая работа, как «Изучение функций политического дискурса, связанных с межличностным общением (на примерах речи Буша)» [Чжэн Дуншэн, Лю Сюэцзе 2010]. Передовые статьи, особенно передовые статьи газеты «Жэньминь жибао», которые играли и играют важную роль в политической жизни страны, стали объектом исследования многих ученых: «Диалектика выбора принципов и тактики употребления языка: на материале заголовков передовых статей» [Ню Баои 2005]; Ли Сюэфэн в своей диссертации «Передовые статьи к Новому году и Национальному дню в газете „Жэньминь жибао“ с момента основания нового Китая» (2007) анализирует передовые статьи, опубликованные в связи с соответствующими праздниками. Можно назвать и другие работы, содержащие анализ передовых статей: «Логико-семантический анализ дискурса передовых статей к Новому году во время „Культурной революции“» [Чжу Кэи 2001]; «Рассмотрение изменений психологической культуры общества: по данным передовых статей в газете „Жэньминь жибао“» [Чэнь Шаогуэй 2005]; «О содействии комментариев партийной газеты нового времени реформированию и открытости: на примерах передовых статей и статей комментатора газеты „Цзефанжибао“» [Чжан Юнхуа 2002]; «О написании передовых статей партийных и популярных газет» [Лю Синьхуа 2004]; «Политика в дискурсе: сопоставительное исследование докладов XVI и XVII съезда Коммунистической партии Китая» [У Сюсюань 2008]; «Когнитивный анализ текстовой согласованности в политической коммуникации» [Чжао Сюагуэй 2010]; «Диалектичность языкового выбора: на примерах заголовков передовых статей в Национальный день» [Ню Баои 2005].

ИССЛЕДОВАНИЕ РЕЧИ ПОЛИТИЧЕСКИХ ЛИДЕРОВ. Риторические портреты отдельных политиков,

ЛИТЕРАТУРА

стратегии и тактики речевого поведения политической элиты всегда вызывают живой интерес ученых. Большое внимание уделяется именно речи политических деятелей, и, шире, их речевому поведению. Речь отдельных политических лидеров рассматривается в следующих исследованиях: «Интерпретация речи Буша с точки зрения критического анализа дискурса» [Чжэнь Шаогуй 2005]; «Критический анализ феномена интертекстуальности в речи китайских и американских государственных лидеров» [Доу Вэй Линь, Чэнь Даньхун 2009]; «Анализ искусства речи Мао Цзэдуна» [Чжу Ли 1997]; «Искусство языка Мао Цзэдуна — крупнейшего оратора, направляющего исторический процесс Китая 20-го века» [Ван Юншэн, Чжан Вэй 1996]; «Интерпретация языковых особенностей „Доклада о работе правительства“ премьер-министра Госсовета КНР Вэнь Цзябао» [Лоу Чжисинь 2005]; «Риторические приемы в речи Ленина» [Цзя Чонбай 1987]; «Искусство риторики в документах Мао Цзэдуна» [Ли Бинсян 2008]; «О внутренней убедительности речи Ленина в полемике» [Ли Личуан 2011]; «Искусство языка Мао Цзэдуна — умелое использование фразеологизмов и крылатых выражений» [Чэнь Ци, Ван Мин 1993]; «Сравнительный анализ дискурса китайских и американских государственных лидеров» [Гао Шань 2004].

Нетрудно заметить, что наши исследователи уделяют внимание речи политических лидеров не только Китая, но и зарубежных стран.

Таким образом, вполне можно сказать, что в Китае уже осознали важность изучения соотношения языка и политики: «Интерес к языковой проблематике, исследование скрытых соотношений между языком и политикой является одним из основных направлений научных исследований, проигнорировать которое невозможно» [Лей Дачуан 2009: 36]. С каждым годом увеличивается число исследований, посвященных различным аспектам политической коммуникации, особенностям языка политики, жанрам политического дискурса, но в то же время следует признать, что политическая лингвистика как самостоятельная дисциплина пока еще окончательно не сформирована, отношения между языком и политикой изучены еще явно недостаточно. Изучение взаимосвязи между языком и политикой заставляет нас всерьез задуматься о теоретической базе политической лингвистики. В связи с этим Лей Дачуан указывает, что «создание политической лингвистики, изучение сложных политических вопросов в политологическом и лингвистическом аспектах имеет большое теоретическое значение и практическую ценность». Ученый подчеркивает также, что «создание политической лингвистики позволит людям получить новое понимание политических и языковых проблем» [Лей Дачуан 2009: 38].

Ван Сяопин. О наиболее употребительных выражениях и распространении политической культуры // Современная теория. 2007. № 17.

Ван Юншэн, Чжан Вэй. Искусство языка Мао Цзэдуна — крупнейшего оратора, направляющего исторический процесс Китая 20-го века. — Изд-во Шаньдунского университета, 1996.

Ван Янчэн. Общественные изменения и изменение русского языка. — Хэйлунцзянское народное изд-во, 2008.

Гао Шань. Сравнительный анализ дискурса китайских и американских государственных лидеров : дис. ... магистра / Шаньдунский пед. ун-т. — 2004.

Го Деинь. Соотношение изменения и развития в лексике и общественной реформы: о новой лексике в китайском языке, порожденной в новую эпоху // Науч. журн. Иньшань. 1989. № 2.

Гэ Синьсинь. Политический эвфемизм: классификация, механизмы и принципы формирования : дис. ... магистра / Цзилиньский ун-т. — 2006.

Дин Шу. Негативные новости в «Жэньминь жибао»: анализ дискурса трех сельскохозяйственных проблем : дис. ... магистра / Чжэцзянский ун-т. — 2008.

Доу Вэй Линь, Чэнь Даньхун. Критический анализ дискурса феномена интертекстуальности в речи китайских и американских государственных лидеров // Иностранные языки и их преподавание. 2009. № 11.

Дуань Доцзяо. Политическая метафора в современных российских СМИ : дис. ... магистра / Гуандунский ун-т ин. языков и междунар. торговли. — 2006.

Дэн Юаньюань. Российское общество и культура в зеркале современного состояния употребления лексики русского языка : дис. ... магистра / Ин-т ин. языков НОАК. — 2007.

Кун Лися. Изменения лексики китайского языка в последние годы // Литературное образование. 2009. № 11.

Лей Дачуан. Политика: языковое существование (о построении политической лингвистики) // Литература, история, философия. 2009. № 2.

Ли Бинсянь. Искусство риторики в документах Мао Цзэдуна. URL: http://www.ht88.com/article/article_15684_1.html.

Ли Де. Обзор особенностей политического языка за 60 лет с момента создания нового Китая // Обучение теории. 2010. № 1.

Ли Личуан. О внутренней убедительности речи Ленина в полемике. URL: <http://www.papercool.com/html/wenxue/xiandai/201103/28-47700.html>.

Ли Сюэпин. Об изменениях в лексике русского языка после распада СССР // Вестн. Юж.-Кит. пед. ун-та. Сер. общественных наук. 2000. № 5.

Ли Сюэфэн. Передовые статьи к Новому году и Национальному дню в газете «Жэньминь жибао» с момента основания нового Китая : дис. ... магистра / Шаньсийский ун-т. — 2007.

Ли Тан. Анализ политического дискурса в телесериалах на исторические темы // Живучесть. 2010. № 8.

Ли Хунтао. Дрейф политического дискурса к потребительскому дискурсу: тематический анализ «Дискурса Первого октября» одной вечерней газеты последних лет. URL: <http://www.xici.net/d16278051.htm>.

Ли Цзинь. Сравнительное изучение концептуальной метафоры в китайском и американском политическом дискурсах : дис. ... магистра / Гуандунский ун-т ин. языков и междунар. торговли. — 2008.

Ли Юпин. Особенности метафоры в русскоязычной газетной публицистике // Вестн. Ин-та ин. языков НОАК. 2000. № 5.

Лоу Чжисинь. Интерпретация языковых особенностей «Доклада о работе правительства» премьер-министра Госсовета КНР Вэнь Цзябао // Вестн. Чжэцзянского морского колледжа. 2005. № 3.

Лу Е. Функция и использование цветовой метафоры в политическом дискурсе : дис. ... магистра / Цзилиньский ун-т. — 2006.

Лю Бэйбэй. Критический анализ идеи политического дискурса : дис. ... магистра / Цзилиньский ун-т. — 2006.

Лю Вэньчжэнь. Исследование метафоры в современном китайском политическом языке : дис. ... магистра / Шаньдунский ун-т. — 2007.

Лю Синьхуа. О написании передовых статей партийных и популярных газет : дис. ... магистра / Пед. ун-т Центр. Китая. — 2004.

Лю Цюань. Сравнительное изучение концептуальных метафор в речи китайских и американских лидеров : дис. ... магистра / Цюйфуский пед. ун-т. — 2009.

Люй Сихуа. Исследование стратегии прагматической неопределенности в пресс-конференции МИДа Китая : дис. ... магистра / Гуандунский ун-т ин. языков и междунар. торговли. — 2006.

Лян Бин. Анализ концептуальных метафор и идеологии речи президента Буша о борьбе с терроризмом : дис. ... магистра / Наньчанский ун-т. — 2007.

Ни На, Вэй Ла. Изменение и развитие лексики современного русского языка // Социальные науки Внутренней Монголии. Сер. на кит. яз. 2003. № S1.

Ню Баои. Диалектика выбора принципов и тактики употребления языка: на материале заголовков передовых статей // Преподавание иностранных языков. 2005. № 3.

Сун Джин. Тенденции изменений в новой лексике китайского языка: на основе анализа «Доклада о состоянии языковой жизни Китая (2006)» // Научно-технический журн. 2008. № 9.

Сунь Яньшу. Метафора и культура: исследование современных американских политических и экономических метафор : дис. ... магистра / Шаньдунский пед. ун-т. — 2001.

Сюй Вэйгуан. Изменение парадигмы современного китайского политического дискурса : дис. ... д-ра : политич. теория / Ун-т Фудань. — 2006.

Сюй Хайянь. Психологическая ориентация русского народа в интерпретации политической лексики // Ход истории. 2007. № 5.

Сюй Чжисо, Цзоу Вэй. Англоязычный политический дискурс с точки зрения теории регистров //

Современная филология (языковые исследования). 2007. № 3.

Сюн Ваншэн. Два направления подходов и белые пятна: обзор исследований политического языка в Китае // Вестн. Технолог. ун-та Вост. Китая. Сер. общественных наук. 2007. № 1.

Тао Лянь, Хэ Говэй. Развитие лексики китайского языка в процессе открытости и реформы. — Шанхайское народное издательство, 2008.

Тянь Хайлун. Изучение политического языка: обзор и размышление // Преподавание ин. языков. 2002. № 1.

У Нан. Политический язык и язык в политике. 2002. № 1.

У Сяосюань. Политика в дискурсе: сопоставительное исследование докладов XVI и XVII съездов Коммунистической партии Китая // Вестник Партийной школы комитета КПК провинции Фуцзянь. 2008. № 1.

Фэн Цзинфэн. Культура политической метафоры в русском и китайском: анализ когнитивных характеристик : дис. ... магистра / Хунаньский пед. ун-т. — 2008.

Фэн Цзиньфэн. Культура русской и китайской политической метафоры: анализ когнитивных характеристик. — 2008.

Ху Яюнь. О структуре политического языка // Вестн. Лоянского технологич. ин-та. Сер. социальных наук. 2002. № 2.

Ху Яюнь. О функциях политического языка // Вестн. Синьаньского пед. ин-та. Сер. философ. и соц. наук. 2002. № 4.

Ху Яюнь. Об определении и характеристике политического языка // Науч. журн. Чжунтянь. 2002. № 3.

Ху Яюнь. Политическая риторика и политическая коммуникация // Общественные науки. — Хэнань, 2001. № 5.

Хуан Цюфэн. Политическая метафора в российских газетах и журналах : дис. ... магистра / Цилиньский ун-т. — 2007.

Цао Юесинь. Сравнительный анализ концептуальных метафор политических текстов и их идеологии : дис. ... магистра / Сев.-Вост. пед. ун-т. — 2004.

Цзя Чонбай. Риторические приемы в языке Ленина // Вестн. Юньчэнского ин-та. 1987. № 1.

Чжан Джинчжун. Перенос значений некоторых единиц социально-политической лексики русского языка новейшего периода // Вестн. Цицикарского ун-та. Сер. философ. и социальных наук. 2002. № 4.

Чжан Лэй. Интерпретация речи Буша с точки зрения критического анализа дискурса // Вестн. Сианьского ун-та ин. языков. 2005. № 1.

Чжан Сяопин. Исследование развития и изменений лексики современного китайского языка. — Изд-во Цилу Шушэ, 2008.

Чжан Хуйсэнь. Развитие и изменения русского языка 90-х гг. — Изд-во Шану Иньшугуань, 1999.

Чжан Хунянь. Изучение метафоры в китайском политическом дискурсе : дис. ... магистра / Чжэцзянский ун-т. — 2006.

Чжан Цинбин. Изучение концептуальных метафор в китайском политическом дискурсе : дис. ...

магистра / Шанхайский транспортный ун-т. — 2008.

Чжан Цюн. Когнитивное изучение метафоры в русском языке : дис. ... магистра / Наньцзинский пед. ун-т. — 2005.

Чжан Юнхуа. О содействии комментариев партийной газеты нового времени реформированию и открытости: на примерах передовых статей и статей комментатора газеты «Цзефан жибао» // Журналисты. 2002. № 6.

Чжао Айго, Ван Янчжэн. Современная заимствованная лексика в русском языке и культура речи // Преподавание иностранных языков. 2000. № 3.

Чжу Кэи. Логико-семантический анализ дискурса передовых статей к Новому году во время «Культурной революции» // Гуйчжоуский ун-т. Сер. социальных наук. 2001. № 4.

Чжу Ли. Анализ искусства речи Мао Цзэдуна // Вестн. Аньхойского колледжа образования. 1997. № 2.

Чжу Лихуа. Изучение политического дискурса Челтона: теория и методы // Вестн. Шаоянского ин-та. Сер. общественных наук. 2009. № 5.

Чжу Сяоань. О политической метафоре: на примере немецкого и китайского языков // Вестн. Ин-та ин. языков НОАК. 2007. № 2.

Чжун Лили. Анализ выбора слов в политической речи на основе оценочной системы // Вестн. Шаосинского колледжа гуманитарных и технологич. наук. Сер. обществ. наук. 2005. № 1.

Чэнь Дуншэн, Лю Сяоцзе. Изучение функций политического дискурса, связанных с межличностным общением (на примере речи Буша) // Вестн. Хэбэйского пед. ун-та. Сер. философ. и социальных наук. 2010. № 5.

Чэнь Лицзян. Культурный контекст и политический дискурс : дис. ... д-ра / Шанхайский ун-т ин. языков. — 2007.

Чэнь Лицзян. Культурный контекст и политический дискурс: анализ дискурса пресс-конференций

правительства : моногр. — Изд-во кит. телевидения и радио, 2007.

Чэнь Лицзян. Политический дискурс и дискурс СМИ: определение жанра дискурса пресс-конференций правительства // Вестн. Хуаншиского технологич. ин-та. Сер. гуманитарно-социальных наук. 2007. № 3.

Чэнь Мин. Сопоставление политических концептуальных метафор в китайском и американском английском языках : дис. ... магистра / Пед. ун-т Центр. Китая. — 2006.

Чэнь Цзяцзюнь. Современный русский язык и культура. — Шанхайское изд-во образования в области иностранных языков, 1999.

Чэнь Ци, Ван Мин. Искусство языка Мао Цзэдуна: умелое использование фразеологизмов и крылатых выражений. — Нар. изд-во Ляонин, 1993.

Чэнь Шаогуэй. Анализ изменений психологической культуры общества: по данным передовых статей в газете «Жэньминь жибао» // Современная коммуникация. 2005. № 3.

Ян Кэ. Изменения и развитие русского языка постсоветского периода // Сб. ст. — Изд-во Спутник+, 2009.

Ян Хуа. Исследования по неологизмам китайского языка. — Хэйлунцзянское изд-во, 2002.

Ян Чжэнлан. Семантические исследования неологизмов китайского языка нового времени. — Изд-во Цилушуншэнь, 2009.

Ян Яньчун. О влиянии общественных изменений в современной России на современный язык // Русская литература и искусство. 2005. № 4.

Яо Сюэли. Функциональное исследование метафоры в английских политических текстах : дис. ... магистра / Шаньдунский ун-т. — 2007.

Hudson K. The Language of Modern Politics. — L.: Macmillan, 1978.

Orwell G. Politics and the English language. — L.: A in W. F. Bolton and D. Crystal (eds) // The English language. C. Vol 2. — Cambridge: Cambridge University Press, 1969.

Статью рекомендует к публикации д-р филол. наук, проф. А. П. Чудинов